

Zefiro torna e' l bel tempo rimena
e i fiori e l'erbe, sua dolce famiglia,
e garir Progne e pianger Filomena,
e primavera candida e vermiglia.

Ridono i prati e' l ciel si rasserena,
Giove s'allegra di mirar sua figlia,
l'aria e l'acqua e la terra è d'amor piena,
ogni animal d'amar si riconsiglia.

Ma per me, lasso, tornano i più gravi
sospiri, che del cor profondo tragge
quella ch'al ciel se ne portò le chiavi.

E cantar augelletti e fiorir piagge
e'n belle donne oneste atti soavi
sono un deserto e fere aspre e selvagge.

Francesco Petrarca (Canzoniere 310)

Zephyr returns, and brings the fair weather back,
The flowers, the grass, and all his sweet progeny,
And Procne's chirp and Philomel's lament;
White and vermilion, Spring is renewed.

The meadows smile, the heaven is clear and bright;
Jove delights his daughter to behold.
Air, water and the earth are full of love;
All creatures again respond to its spell.

But alas!, to me the deepest sighs return
Which from my heart's remotest depths she draws,
Who took the keys when she went hence to heaven;

Thus birdsong and the flowers of the fields,
And the winsome ways of ladies fair and true
Are a desert, and beasts harsh and savage.